

# LA ESCENA

## COMEDIA

### "Cincuenta años de Felicidad": Un Éxito de Catalina Bárcena

EL AUTOR.—De la actual generación francesa de autores teatrales—muy frondosa, porque el teatro en Francia sigue en plena vigencia—, Marcel Achard es uno de los que mayor resonancia internacional alcanzó. Su "Jean de la Lune", llevado también a la pantalla, es una muestra de la delicadeza de su pluma. "Domino" y "Nous irons au Paradis"—la primera, traducida por Edgar Neville y estrenada en España por Pepita Díaz de Artigas en el Beatriz—completan su personalidad ante el público de nuestra Patria. "El pirata", en traducción de Conchita Montes, dió un reciente triunfo al María Guerrero. Con lo cual el público de la Comedia se encontró anoche con un viejo conocido, y, como a tal, le saludó con el afecto de sus aplausos.

SU OBRA.—"Après de ma blonde" se estrenó en mayo de 1946 en el teatro de la Michodière, con un montaje de Pierre Fresnay—que asumía, a su vez, el papel central—y con Yvonne Printemps en el papel de Emilia. El éxito fué asombroso.

Para mí es un misterio el motivo por el cual se ha escrito la comedia en un proceso de inversión cronológica. Y al no encontrar una razón de lógica o de emoción (como, por ejemplo, sucedía en "La herida del tiempo", en que se evidenciaba con esta técnica el contraste entre las ilusiones de la juventud y las derrotas a que nos lleva la vida) creemos en un "snobismo" de maestro, en una demostración de la facilidad de Achard para construir, en un recreo personal del autor al escribir esta comedia de efecto a causa y matizar y prever en cada uno de sus cinco cuadros—no llegan a actos—los orígenes de la acción, que, paradójicamente, va a seguir y va a anteceder a un mismo tiempo. Si "Cincuenta años de felicidad" se representase a la inversa de como anoche la vimos—es decir, del quinto al primer cuadro—, sería una comedia sencilla, de sensibles intimidades burguesas. Y esto era poco para Achard, que añadió la picardía de su construcción extraña como aliciente y para discusión. Lo cual es una muestra de su gran habilidad y de su conocimiento de los resortes del gran público.

"Cincuenta años de felicidad" intenta biografiar una familia y el gran amor que la sostiene en cinco momentos bien articulados, que discurren de 1889—momento de la ilusión del amor que nace—a 1939, ocasión de las bodas de oro de la felicidad. Deliciosamente escrita, con recreación en el estilo, con delicadezas de forma y leve espuma de ideas, interesa más que apasiona, distrae más que divierte. Destaquemos los actos quinto y tercero, "El amor contra la juventud" y "El amor contra la ausencia", más que nada, por las ocasiones en que pudimos admirar la jugosa interpretación de Catalina Bárcena.

EL TRADUCTOR.—Luis G. Linares ha hecho una traducción certeramente afortunada. Supo lograr el tono, la "souplesse" que la comedia exigía. Y eso es un triunfo, si ponderamos la mayor densidad del idioma castellano y la enorme dificultad que supone el conservar en las traducciones la gracia, original y leve, del modelo.

SUS INTERPRETES.—Ya hemos dicho—porque era imposible llegar hasta aquí sin decirlo—que Catalina Bárcena estuvo en admirable y gran actriz. Los matices de malicia juvenil, ternura conyugal, añorante espera y humor de madurez, fueron estupendamente subrayados. A su lado, José Crespo le dió réplica adecuada,

se mantuvo a su altura y fué ganando en intensidad su labor a medida que los actos pasaban y su personaje ganaba en juventud; al fin le vimos en un papel intenso, que nos dió medida de sus muchas posibilidades. Manuel Collado hizo tipos diferentes, uno por acto, con acertada visión de sus características. Y, como aliciente prometedor, admiramos a la joven Catalina Martínez Sierra, graciosa ingenua, a la que auguramos un porvenir envidiable. Irenita G. Caba, simpatiquísima doncellita en uno de los actos. Y el resto de la compañía, bien conjuntado.

DIRECCION Y MONTAJE.—Tentamos referencias fotográficas del estreno de esta comedia en París, y vimos que se ha copiado exactamente aquella escenografía. Nada tenemos que objetar—como no sea la falta de iniciativa—, ya que el decorado, funcionalmente, responde con acierto a su objeto, y se marcó su edad con fortuna en cada acto.

Bien el juego de personajes. Poco estudiada la colocación de luces, por lo que fueron fatigosos algunos de los cuadros, en su aspecto plástico. Exagerado el juego de teléfonos y timbres del segundo acto y, sobre todo, sin proporción entre el aturdidor principio y el calmo final. Graciosos y entonados los figurines, sobre todo los de Catalina Bárcena en el cuadro de 1900, que fueron deliciosos. Discutibles las pelucas, sobre todo las de José Crespo.

EN RESUMEN.—Éxito amable. Muchos aplausos, que Achard recogió sonriente, y una bella creación mas de Catalina. Noche de gran expectación, digna de las tradiciones de la Comedia.

ABAD OJUEL

## CANDILEJAS

### ZARZUELA

#### "El difunto es un vivo"

Para esta noche está anunciada en el teatro de la Zarzuela la reposición de "El difunto es un vivo", una de las comedias más divertidas que se han dado a conocer en los escenarios españoles durante los últimos tiempos. Dada la calidad jocosa de la obra y la vis cómica del magnífico actor Paco Martínez Soria, podemos asegurar que el éxito de la reposición de "El difunto es un vivo" está asegurado y que en no pequeña proporción contribuirá a tan feliz y halagüeño resultado la insuperable interpretación que del protagonista hace aquel gran actor.

### CALDERON

#### Siguen Triunfando "Los Burladores"

A medida que avanzan las representaciones de "Los burladores", en la espaciosa sala del Calderón, va aumentando en proporciones insospechadas el clamoroso éxito que el estreno de tan bella zarzuela obtuvo el día de su estreno, y el público va captando en toda su integridad las deliciosas melodías que componen esta última joya lírica del ilustre maestro Sorozábal.

Nada tiene de extraño, por tanto, que los espectadores agoten a diario las entradas y hagan sobre "Los burladores" los más favorables comentarios, señalándola como el espectáculo teatral de más prestigio y categoría que actualmente se puede contemplar en Madrid.

HOY ALBENIZ

5 MINUTOS (POR BREVES DIAS)  
NADA MENOS

POR SU GENIAL CREADORA  
MARUJA TOMAS